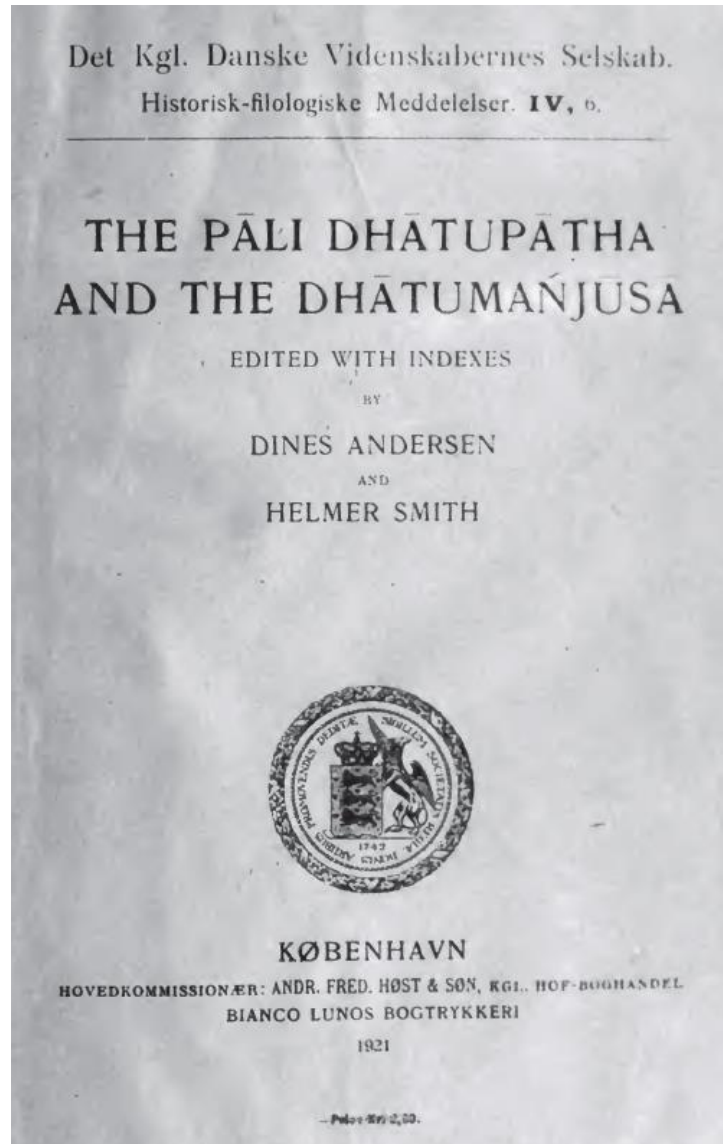


THE PĀLI DHĀTUPĀṬHA
AND THE DHĀTUMAÑJŪSĀ

Edited by Dines Andersen and Helmer Smith
Copenhagen, 1921.



Page number of the [printed edition](#) in []; lines follow the original layout.

Transcription by A. Ruiz-Falqués
Taunggyi, June 2019

Preface.

Towards the end of 1821 the celebrated Danish linguist, R. K. RASK, landed at Ceylon, where, with his habitual fervour, he applied himself without delay to the study of Pāli and Cinghalese. The scientific results of his short sojourn there were, besides a small "*Singalesisk Skrifflære*" (printed in Colombo in 1821), and his various rough draughts for grammatical papers, that rich harvest of Palmleaf-Mss. which he brought home to Copenhagen (now in the Rask Collection in the Royal Library).

That very autumn, on Sept. 22., was born the man who first, methodically, was to exploit the new materials which RASK himself found no opportunity to utilize. It was V. FAUSBÖLL, who was in the main to lay down the lines of the study of Pāli in Europe through his standard editions of the *Dhammapada*, the *Jātaka*, and the *Sutta-nipāta*. V. FAUSBÖLL's, and after him, V. TRENCKNER's editorial work with Pāli canonical literature had been systematically prepared during many years by the deciphering and transcribing of nearly all important Mss. of the Rask Collection, including also works of native Pāli Grammar and Commentaries, which they rightly considered an indispensable critical aid.

The Pāli Dhātupāṭha and Dhātumañjūsā, of which we have taken occasion here to publish the first European edition, have been thoroughly studied by FAUSBÖLL and

TRENCKNER, and many of the critical notes below will bear witness to what we owe to their transcripts.

With regard to the literary position of these two texts we have nothing to add to Professor R. OTTO FRANKE's excellent "*Geschichte und Kritik der einheimischen Pāli-Grammatik un -Lexicographie*" (1902), and the same author's paper in JPTS 1902–03 p.102 sqq., while the *Saddanīti*, whereof HELMER SMITH proposes to give an edition, could only now and then be used to verify some details in the texts, as the materials for that edition are still defective.

Both the *Saddanīti* and these *Dhātupāṭhas* are to us personally above all preliminary works to our edition of TRENCKNER's *Pāli Dictionary*.

As to our mode of dealing with these texts we have still to remark, that we have been a little more radical in our emendations than we should have ventured to be in the case of a text from the Canon or the Aṭṭhakathā, and, therefore, we beg to call especial attention to our notes, where we have given a fairly copious selection of various readings in order to illustrate the relation between the codices and the interdependency of the two root-lists as they have been handed down to us.

For instance, in the case of the *Dhātumañjūsā*, we call attention to the fact that C^{ki} generally agree and, in conjunction with C^b, seem to constitute one group showing a relative genuineness, while C^p shows traces of emendatory attempts: this tendency reaches its climax in *KD*, the Cinghalese print, which seems especially to lay stress upon a metrically smooth text, and discloses a hardhanded persecution of the nine-syllabic ḷokapāda (see e.g. vv. 47^e, 57^c, 94^a, 98^a, 110^b, 118^a, 140^a).

For the further control of our work we refer to the index of verbal roots and that of their meanings, of which the last one is unfortunately missing in all editions of Sanskrit Dhātupāṭhas, though there especially it would have been of eminent interest, practically as well as theoretically.

We wish that this little book may be of use to Pāli scholars, and at the same time remind them of that indefatigable pioneer who had to work without books of reference.

Copenhagen, Sept. 1921.

Dines Andersen & Helmer Smith.

[8]

[BLANK PAGE]

[9]

THE PĀLI DHĀTUPĀṬHA

List of Mss. Collated.

In preparing the present edition of the Pāli Dhātupāṭha we have made use of three Cinghalese (C) Mss., viz.:

C* of the Rask Collection in the Royal Library at Copenhagen, No.55, containing also a copy of the *Dhātumañjūsā* (Dhm.); see N.L. WESTERGAARD: *Codices Indici bibliothecae regiae Havniensis* (1846), p.59.

C^p of the Grimblot Collection in the Bibliothèque Nationale at Paris, Ms. Pāli No. 487; cf. Léon Feer: *List of Pāli Mss.* (*Journal of the Pali Text Society*, 1882) p.36.

Cⁱ of the India Office Library at London, No. 86; see H. OLDENBERG: *List of Mss.* (JPTS, 1882) p.106. This Ms. we know only through a transcript made by Professor V. FAUSBØLL in 1872, and through a series of readings from the same Ms. kindly communicated by Professor O. FRANKE in a letter of 1899.

Further we have consulted the Sanskrit *Dhātupāṭhas* as given in N.L. WESTERGAARD: *Radices linguae Sanscritae* (1841) pp.344—79 (referred to by **W.**).

=====

**Namo tassa Bhagavato arahato
sammāsambuddhassa.**

I, a.

K

1. bhū sattāyaṃ, 2. ku sadde, 3. aṃka lakkhaṇe¹,
4. saṃkha saṃkāyaṃ, 5. vaṃka koṭīye, 6—7. kuka
vaka ādāne, 8. siloka saṃghāte, 9—10. sakka tīka
gamanatthā;

KH

11. khi khaye, 12. sikkha vijjopādāne, 13. bhikkha
yācane, 14. dikkha muṇḍiyopanayana-niyama-vatādesesu,²
15—16. ikkha cakkha dassane, 17. bhakkha adane,
18. rakkha pālāne, 19. cikkha vacane, 20. kaṃkha
lccāyaṃ;

G

21. magga anvesane, 22. jagga niddākhaye, 23. laga³
saṅge, 24. maṅga maṅgalye, 25—29. aṅga iṅga raṅga
laṅga vaṅga gamanatthā;

GH

30. silāgha katthane⁴, 31. jaggha hasane,⁵ 32. aggha
agghane, 33. laṅgha gati-sosanesu, 34. siṃgha
ghāyane;

C

35. cu cavane, 36. vaca vyattavacane⁶, 37. ruca dittiyaṃ,
38. yāca yācane, 39. suca soke, 40. paca pāke,
41. saca⁷ samavāye, 42. kiñca maddane, 43. luñca apanayane,
44. riñca riñcane, 45—46. añca vañca gamane,
47—48. acca añca pūjāyaṃ;

¹ lakkhane, *Mss.*

² muṇḍiyopanāyana-, *Ck.*

³ laṅga, *Cp.*

⁴ kathane, *Mss.*

⁵ jagga niddākhaye, jagga hasane, *Cp.*

⁶ bbattavacane, *Cp.*

⁷ paca, *Ck.*

CH

49. puccha pucchane, 50. muccha mohe, 51. taccha tanukaraṇe, 52. uñcha uñche, 53. añcha āyāme, 54. lañcha lakkhaṇe, 55. puñcha puñchane;

J

56. ji jaye, 57. ju jave, 58—59. aja vaja gamane, 60. rāja dittiyaṃ, 61. bhaja sevāyaṃ, 62. yaja devapūja-saṅgatikaraṇa-dānesu,¹ 63. tija nisāne, 64. sañja² vissajjanāliṅgananimānesu, 65. caja³ hāniyaṃ, 66. rañja rāge, 67. sañja saṅge, 68. bhañja omaddane, 69. añja vyatti-makkhaṇa-gati-kantisu, 70. mujja mujjane, 71. majja saṃsuddhiyaṃ, 72. lajja lajjane, 73—74. ajja sajja ajjane, 75. tajja himsāyaṃ, 76. gajja sadde, 77-78, guja kūja⁴ avyatte sadde, 79. bhajja pāke, 80. vīja vījane, 81. khañja gativekalye, 82. eja kampane;

JH

83. ujja ussagge;

Ṭ

84—85. aṭa paṭa gamanattā, 86. raṭa paribhāsane, 87. naṭa nāṭye⁵, 88. ghaṭṭa ghaṭṭane, 89. vaṭṭa vaṭṭane, 90—91. kuṭa koṭṭa cchedane, 92. vaṇṭa vibhājane, 93. kaṭa maddane, 94. bhaṭa bhatiyaṃ, 95—97. jaṭa⁶ jhaṭa piṭa saṃghāte, 98. ghaṭa ṭhāyaṃ;

ṬH

99. paṭha uccāraṇe, 100. saṭha ketave, 101. haṭha balakkhāre;

Ḍ

102. kaṇḍa bhedane,⁷ 103. maṇḍa bhūsane, 104. paṇḍa liṅgavekalle⁸, 105. khaṇḍa cchedane,⁹ 106. muṇḍa khaṇḍane, 107. kuṇḍa dāhe, 108. hiṇḍa āhiṇḍane;

ḌH

109. vaḍḍha vaḍḍhane, 110. kaḍḍha kaḍḍhane;

Ṅ

111. bhaṇa bhaṇane, 112. paṇa vyavahāratthutisu¹⁰, 113. kaṇa nimīlane, 114—118. aṇa raṇa maṇa kaṇa kvaṇa saddatthā;

¹ devapūjāyaṃ gatikaraṇa-, C^{kp}.

² saja, C^p.

³ vañja, C^k.

⁴ kuja, *Mss.*

⁵ nāṭṭe, C^k.

⁶ jīṭa, C^k.

⁷ khaṇḍa bhedane, C^p.

⁸ liṅgavekalye, Cⁱ.

⁹ *Omitted* in C^p.

¹⁰ -tthutigatisu, C^p.

T

119. vatta vattane,¹ 120. juta² dittiyaṃ, 121. yata
yatane, 122. kita nivāsane³, 123—124. pata patha
gamane;

TH

125. thu abhitthave, 126—127. matha mantha vilolane⁴,
128. kattha silāghāyaṃ, 129. nātha yācanopa-
tāp⁵-issariyāsiṃsāsu, 130. vyatha dukkha-bhaya-calanesu;

D

131. dā dāne, 132. du gamane, 133. dā⁶ dāve, 134.
vada vacane, 135. vanda abhivādana-tthutisu, 136. nanda
samiddhiyaṃ, 137. ninda garahāyaṃ, 138. kand'
avahāna-rodanesu, 139. phanda kiñcicalane, 140. canda
ditti-hilādanesu, 141. anda bandhane, 142. inda paramissariye,
143. bhadda kalyāṇe, 144. ruda rodane,
145. unda kiledane⁶, 146. muda tose⁷, 147. sāda assādane,
148. gada vyattavacane, 149. sanda passavane,
150. sada visaraṇa-gaty-avasādanesu⁸, 151. sūda kkharāṇe,⁹
152. hilāda sukhe, 153. nada avyattasadde¹⁰, 154—155. ada
khāda bhakkhaṇe, 156. madda maddane, 157. adda
gati-yācanesu, 158. dalidda duggatiyaṃ, 159. rada vilekhane¹¹,
160. mida snehane, 161. khuda jighacchāyaṃ,
162. sida pāke;

DH

163. dhā dhāraṇe, 164. dhe pāne, 165—166. edha¹²
vadha¹³ vuddhiyaṃ, 167. gādha patiṭṭhāyaṃ, 168. vidha
bādāyaṃ,¹⁴ 169. vadhaḥimsāyaṃ, 170. sidha gamane,¹⁵
171. vidha vedhane, 172. vadha bandhane, 173. indha¹⁶
dittiyaṃ;
174—175. vana sana sambhattiyaṃ,¹⁷ 176. ana pāṇāne,

¹ vaṇṇa vaṇṇaṇe, C^p.

² juti, *Mss.*; dittiyaṃ in C^k corrected from jutirittiyaṃ.

³ nivāse, C^p.

⁴ vilolane, C^p.

⁵ dū, C^p.

⁶ kilodane, *Mss.*

⁷ tosane, C^k.

⁸ -gaty-avasādāna-dānesu, Cⁱ, -gaty-āvasādānā-dānesu, C^p.

⁹ suda, *Mss.*; kkarāṇe, C^k.

¹⁰ avyatte sadde, C^k.

¹¹ vilekhāṇe, *Mss.*

¹² edha vuddhiyaṃ, Cⁱ.

¹³ vaddha, C^p.

¹⁴ *So C*; vi bādāyaṃ, C^k; bādha vibādāyaṃ, C^p.

¹⁵ *Omitted* in C^p.

¹⁶ inda, C^p.

¹⁷ vaṇṇa, C^p (*omitting sana*).

177. kana ditti-gati-kantisu,¹ 178—179. kana khana
avadāraṇe;²

P

180. pu pavane, 181. gupa rakkhaṇe, 182—183. tapa
dhūpa santāpe, 184. sapa akkose, 185—186. vepa kampa
calane, 187—190. rapa lapa japa jappa vacane,
191. cupa mandagamane, 192. vapa bījanikkhepe,
193. tappa santappane, 194. sappa gamane, 195. kappa
sāmatthiye;

PH

196. puppha vikasi;

B

197. cumba vadanasaṃyoge, 198—199. ramba lamba
avasamsane, 200. kamba saṃvaraṇe, 201. samba
maṇḍane, 202. amba sadde;

BH

203. bhī bhaye, 204. labha lābhe, 205. rabha ārambhe,
206. kubha sañcalane, 207. subha sobhane, 208. jambha
gattavināme, 209—210. thambha khambha
patibandhe, 211. gabbha pāgabbhiye, 212. udrabha
adane, 213. dubha jigimsāyaṃ,³ 214. sambha vissāse,
215. yabha methune;

M

216. mū⁴ bandhane, 217. kama padavikkhepe, 218.
khama sahane, 219. bhama⁵ anavaṭṭhāne, 220. sama
parissame, 221. vama uggirane, 222—223. kilama klama
gilāne, 224. rama kīlāyaṃ⁶, 225. nama namane,
226. yama uparame, 227. dhama⁷ sadde, 228. ama
gamane;

Y

229. sāya sāyane, 230. daya dāna-gati-hiṃsādānesu,
231—235. aya vaya maya raya naya gamanattā,⁸ 236. tāya
santāne, 237. cāya pūjāyaṃ, 238. sūya⁹ dosāvikaraṇe,
239. pāya vuddhiyaṃ;

¹ So Cp; kana dittiyam ... ti kantisu, C^k; kana dittiyam tinakantisu, Cⁱ.

² kaṇa khaṇa, C^k; avadhāraṇe, Cⁱ.

³ jigimsāyaṃ (?) C^k, cf. W. 26,88.

⁴ mu, C^p.

⁵ bhamu, C^p.

⁶ kīlāyam, Mss.

⁷ dhamma, C^k.

⁸ 232^{bis}, paya *only in* C^p.

⁹ sūya, Mss.; *probably artificially inferred from* usūya; cf. Dh. (342).

R

240. ru sadde, 241. tara taraṇe, 242. thara santharaṇe, pādipubbo va, 243. cara gati-bhakkhaṇesu, 244. pūra¹ pūraṇe, 245. mara pāṇacāge, 246. dhara dhāraṇe², 247. dara dāraṇe, 248. sara gati-hiṃsā-cintāsu, 249—250. gara ghara secane, 251. khara vināse, 252. jara jīraṇe, 253. ara gamane, 254. jāgara niddākhaye, 255. vara varaṇa³-sambhattisu;

L

256—259. pilu⁴ pau⁵ sala hula gamanattā, 260—261. khala cala kampane, 262. gala adane, 263. dala vidāraṇe, 264. jala dittiyaṃ, 265. phulla vikasane, 266. phala nipphattiyaṃ, 267. mīla nimīlane, 268. sīla samādhimhi, 269. nīla vaṇṇe, 270. kīla bandhane, 271. kūla āvaraṇe, 272. sūla rujāyaṃ,⁶ 273. bala pāṇane⁷, 274—275. vala valla saṃvaraṇe, 276—280. vela cela kela khela pela calane;

V

281. vī tantusantāne, 282. jīva pāṇa⁸dhāraṇe, 283. ava rakkhaṇe, 284. deva gamane,⁹ 285. seva sevane, 286. kaṇḍu[va]¹⁰ kaṇḍuvane, 287. dhāva gatisuddhiyaṃ,¹¹ 288. dhova dhovane;

S

289. si sevāyaṃ, 290. su passavane¹², 291. su pasave, 292—294. asa gasa¹³ ghasa adane, 295—296. isa siṃsa icchāyaṃ, 297—298. esa gavesa maggane, 299. āsa upavesane, 300. sāsa anusitthiyaṃ, 301. sasa¹⁴ gati-hiṃsā-pāṇanesu, 302. disa pekkhaṇe, 303. disa atisaṃjane, 304. kasa gati-hiṃsā-vilekhanesu, 305. masa, āmasane, 306. rusa rose¹⁵, 307. pusa posane, 308—309. tusa

¹ pura, *Mss.*

² dharane, *C^k.*

³ vāraṇa-, *C^p.*

⁴ 256. pilu, *Cⁱ.*

⁵ 257. pilu, *C^k.*

⁶ *Omitted in C^p.*

⁷ pānane, *Mss.*

⁸ pāna-, *Mss.*

⁹ gamane, *so all Mss.; cf. Dh. (419).*

¹⁰ kaṇḍu, *all Mss.*

¹¹ gatisuddhiyaṃ, *all Mss., probably wrong reading for gativuddhiyaṃ; cf. Dh. (421).*

¹² passave, *C^p.*

¹³ hasa, *C^k.*

¹⁴ sāsa, *C^k.*

¹⁵ rosaṇe, *C^p.*

haṃsa¹ tuṭṭhiyaṃ, 310. hasa² hasane, 311. kusa akkose
avhāne ca, 312. issa issāyaṃ, 313—314. daṃsa ḍaṃsa
daṃsane, 315. bhūsa alṃkāre, 316—317. kāsa dittiyaṃ,
bhāsa vacane ca, 318. ghaṃsa ghaṃsane, 319.
saṃsa pasāṃsane, 320. dhaṃsa dhaṃsane, 321. piṃsa³
saṃcuṇṇane, 322—323. tasa trasa ubbege, 324. lasa
kantiyaṃ, 325. rasa assādane, 326. bhasa bhasmīkaraṇe;

H

327. hā cāge, 328. miha īsahasane,⁴ 329. vhe avhāne,
330—331. araha maha pūjāyaṃ, 332. daha bhasmīkaraṇe,
333. vaha pāpuṇane, 334. ruha janane, 335. liha
assādane, 336. diha upacaye, 337. guha saṃvaraṇe,
338. duha papūraṇe, 339. raha cāge, 340. garaha nindāyaṃ,
341. saha marisane, 342. miha secane, 343.

muha mucchāyaṃ, 344—346. baha braha brūha
vuddhiyaṃ, 347. ṭha ghaṭane⁵, 348. ūha vitakke, 349.
gāha viloḷane;

L

350. khīla⁶ vihāre, 351. laḷa vilāse.

I, b.

352. hū bhū sattāyaṃ, 354. i ajjhena⁷-gati-
kantisu;

KH

355—356. khā khyā kathane;⁸

J

357. ji jaye;

Ñ

358. ñā avabodhane;

Ṭh

359. ṭhā gatinivuttiyaṃ;

Ḍ

360—361. ḍī ṛī ākāsagamane;

¹ hasa, C^l.

² haṃsa, C^p.

³ piṃsa, C^{kp}.

⁴ miha ṭhane, C^p; miha ṭha hasane, C^l.

⁵ ghaṭtane, C^p; ghaṭṭhane, C^k.

⁶ kila, C^p; cf. Dh. (511).

⁷ ajjhesana, C^p.

⁸ pakathane, C^l.

N

362. nī pāpaṇe¹, 363. hana hiṃsāyaṃ;

P

364. pā pāne, 365. pā rakkhaṇe;

B

366. brū vacane;

BH

367. bhā dittiyaṃ;

Y

368. yā pāpuṇane;

R-L

369—370. rā lā ādāne;

V

371—372. vī² vā gamane;

S

373. asa bhuvī, 374. si saye.

bhuvādayo luttavikaraṇā.

II.

375. rudhi³ āvaraṇe;

C

376. muca mocane, 377. sica kkharāṇe;

J

378. yuja yoge, 379. bhujā pālan⁴-ajjhohāresu;

T

380. kata cchedane;

D

381. bhida vidāraṇe, 382. chida dvedhākaṇe, 383. vida lābhe;

DH

384. vadha⁴ bandhane;

P

385. lipa limpane, 386. lupa cchedane;

S

387. hiṃsa hiṃsāyaṃ;

H

388. gaha upādāne.

rudhādayo.

III.

389. diva⁵ kīlā-vijigimsā-vohāra-jjuti-tthuti-gatisu, 390. siva tantusantāne;

KH

391. khā pakāsane;

G

392—393. kā gā sadde;

¹ papane, C^k; pāpunane, C^p.

² vī, *Mss.*

³ rudha, C^k.

⁴ vada, C^p.

⁵ divu, C^p.

GH

394. ghā gandhopādāne;

C

395. ruca rocane, 396. rica virecane;¹

J

397. sañja sañge, 398. rañja rāge, 399. yuñja samādhimhi,

400. luja vināse;

JH

401. jhā cintāyaṃ;

T

402. tā pālāne;

D

403. dā avakhaṇḍane, 404. dī khaye, 405. bhida vidāraṇe,

406. chida dvedhākarāṇe, 407. khida dīnabhāve, 408. sida² pāke,

409. khida asahane, 410. pada gamane,

411. vida sattāyaṃ, 412. mada ummāde, 413. mida snehane;

DH

414. budha avagamane, 415. yudha sampahāre, 416. kudha kodhe³, 417. sudha soceyye,418—421. idha sidha⁴ rādha sādha saṃsiddhiyaṃ, 422. vidha vedhane, 423. gidha abhikaṃkhāyaṃ, 424. rādha himsāyaṃ, 425. rudha āvaraṇe;

N

426. sinā soceyye, 427. mana nāṇe, 428. jana janane,

429. hana himsāyaṃ;

P

430. kupa kope, 431. tapa santāpe, 432. dipa ditiyaṃ,

433. lupa cchedane;

BH

434. lubha lobhe, 435. khubha sañcalane;

M

436. sama upasama-khedesu;

R

437—438. hiri hara lajjāyaṃ;

L

439. gilā hāsakkhaye, 440. milā gattavināme, 441. lī silesana-dravīkaraṇesu⁵;

V

442. vā gati-bandhanesu⁶;

S

443. silisa āliṅgane, 444. lisa lese, 445—446. kilisa klisa upatāpe, 447. tasa pipāsāyaṃ,

448. tusa tuṭṭhimhi,

¹ 395—396. rica (*corr. to* ruca) virocane, rica virocane (*corr. to* virecane), C^o; ruca virocane, (*omitting* rica) Cⁱ.

² sinda, Cⁱ.

³ kope, C^o.

⁴ pidha, *Mss.*; *cf.* Dh. (658).

⁵ -dāvi (*or* dravi) karaṇesu, *Mss.*

⁶ gati-bandhane, C^o.

449. ĩsa issariye, 450. rusa rose, 451—452. disa dusa appĕtiyaṃ, 453. asa kkhepane,
 454. yasa payatane, 455. bhasa adhopatane, 456. nasa adassane,
 457. susa sosane, 458. sã tanukaraṇ¹-avasãnesu;
 H
 459. naha bandhane, 460. muha vecitte, 461. naha
 soceyye, 462. hã pariĥãne, 463—464. siniha sniha pĕṇane.¹
 Divãdayo.

IV.

465. tuda vyathane, 466. nuda kkhepe;

KH

467. likha lekhane;

C

468. kuca saṃkoce;

J

469. ruja bhaṅge, 470. bhujã koṭiye, 471. vija²

bhaya-calanesu;

Ṭ

472. kuṭã koṭiye;

ṬH

473—474. ruṭha luṭha upaghãte;

Ṇ

475. puṇã kammani subhe;

D

476. vida ñãṇe;

TH

477—478. putha patha vitthãre;

P

479. khipa peraṇe, 480. chupa³ samphasse,

481. supã saye;⁴

R

482. kira vikiraṇe⁵, 483. gira giraṇe⁶, 484. phura calane,

485. kura sadde, 486. khura cchedana⁷-vilekhanesu,

487. ghura bhĩme;

L

488. gila adane, 489. bila⁸ bhedane;

S

490. kusa cchedane, 491. musã theyye, 492. visa
 ppavesane, 493. disã atisajjane, 494. phussa samphasse.
 tudãdayo.

¹ sinihi sniha, C^k; sinihi snihi, Cⁱ; siniha sinĥa, C^p; pĕṇane, C^k.

² vija, C^k.

³ chupha, C^k; jutha, Cⁱ; juta, C^p.

⁴ supã save, *all Mss.*

⁵ vikiraṇe, C^k.

⁶ nigiraṇe, C^p.

⁷ saṃcchedana-, C^k.

⁸ khila, C^k.

V.

495. ji jaye, 496. ci caye;

Ñ

497. ñā avabodhane;

TH

498. thu abhitthave;

DH

499. dhu kampane;

P

500. pu pavane, 501. khipa khepe;

M

502. mi hiṃsāyaṃ,¹ 503. mu bandhane;

L

504. lu cchedane²;

S

505. si bandhane,³ 506. asa bhojane.

Jyādayo.

VI.

K

507. kī dabbavinimaye, 508. saka sattiyaṃ;

KH

509. khi khaye;

G

510. gi sadde;

P-BH

511—512. apa pāpuṇane, sambhu ca;

S

513. su savane.

Kyādayo.

VII.

514. su savane, 515. khi khaye, 516. vu saṃvaraṇe,

517. gi sadde, 518. saka sattiyaṃ.

Svādayo.

VIII.

519. tana⁴ vitthāre, 520. saka sattiyaṃ,⁵ 521. du paritāpe,

522. sana dāne, 523. vana yācane, 524. mana

¹ 501—502. *All Mss. put mi hiṃsāyaṃ before khipa khepe, cf. Dh. (724).*

² *pacchedane, Cp, cf. 433 above.*

³ *khi si bandhane, C*.*

⁴ *tanu, C.*

⁵ *519—520. omitted in Cp.*

bodhane, 525. hi gatiyaṃ, 526. kara karaṇe, 527. apa¹
pāpuṇane, 528. si bandhane, 529. su abhisave.
Tanādayo.

IX.

530. cura theyye;

K

531—532. loka loca dassane,² 533. thaka paṭighāte³,
534. takka vitakke, 535—536. aṃka lakkhaṇe, lakkha
dassane ca;

KH

537. bhakkha adane, 538. makkha makkhaṇe, 539. makkha
mocane;

G

540—541. maga magga anvesane;

C

542. paca⁴ vitthāre, 543. vañca palambhane⁵. 544.
acca pūjāyaṃ, 545. cacca ajjhene⁶, 546. raca⁷ patiyatane;

J

547. vajja vajjane, 547^a. tajja tajjane,⁸ 548—549. ajja
sajja ajjane⁹, 550. yuja saṅgamane¹⁰, 551. tija nisāne,
552. pūja pūjāyaṃ, 553. sabhāja pīti-dassanesu;

Ṭ

554. ghaṭa ghāṭane, 554^a. ghaṭṭa calane,¹¹ 555—556.
kuṭa koṭṭa cchedane, 557. kuṭa ākoṭane,¹² 558. naṭa
nāṭye,¹³ 559—560. caṭa puṭa¹⁴ bhedane, 561. vaṇṭa¹⁵ vibhājane;

ṬH

562—563. veṭṭha veṭṭhane, guṇṭha ca,¹⁶ 563^a. kaṇṭha soke;¹⁷

¹ āpa, C^k.

² loka locanadassane, *all Mss.*

³ paritāpe, C^p; parighāte, C^k.

⁴ raca, C^k; cara, C^p; *cf.* Dh. (757) & W. 32,108.

⁵ palabbhane, C^k; labbhane, C^p.

⁶ ajjhesane, *Mss.*

⁷ cara, C^p.

⁸ *Only in C^p.*

⁹ sajane, C^p.

¹⁰ saṅgamane, *perhaps for saṃyamane*; *cf.* Dh. (772) & W. 34,1.

¹¹ *Only in C^p.*

¹² *Omitted in C^p.*

¹³ nāṭye, C^k; naṭṭe C^p; *cf.* 87 *above*.

¹⁴ *Cf.* W. 33,48: sphuṭa.

¹⁵ vantha, C^k; vandha, C^p; *cf.* W. 9,43.

¹⁶ guṇṭha guṇṭha ca, C^p.

¹⁷ *Only in C^p; cf.* Dh. (134).

Ḍ

564—565. kaṇḍa¹ khaṇḍa bhedane, 566. maṇḍa
bhūsāyaṃ², 567—568. paṇḍa bhaṇḍa paribhāse, 569.
piṇḍa saṃghāte, 570. daṇḍa daṇḍane, 571. chaḍḍa
chaḍḍane;

Ṅ

572. vaṇṇa vaṇṇane, 573. cuṇṇa saṃcuṇṇane, {{ 574.
gaṇa saṃkhyāne, 575. kaṇṇa savane, 576. āṇa³ pesane;

Ṭ

577. cinta cintāyaṃ, 578. manta guttabhāsane, 579.
kitta saṃsadde, 580. yata niyyātane⁴;

ṬH

581. gantha ganthane, 582. katha vākyappabandhane,
583. attha yācane;

Ḍ

584. vida nāṇe, 585. cuda codane, 586. chada saṃvaraṇe,
587. chanda icchāyaṃ, 588. vanda abhivādanatthutisu,
589. bhadda kalyāṇe, 590. chadda vamaṇe,
591. hilāda sukhe;

DH

592. gandha sūcane;

N

593. māna pūjāyaṃ, 594. dhana sadde, }}⁵ 595. thena
coriye, 596. thana devasadde;

P

597. pī tappane, 598. nāpa māraṇa-tosana-nisānesu,
599. lapa vacane, 600. jhapa dāhe, 601. kappa vitakke;

BH

602. vambha garahāyaṃ;

M

603. kama icchāyaṃ, 604. thoma silāghāyaṃ, 605.
saṅgāma yuddhe;

R

606. vara āvaraṇ¹-icchāsu, 607. īra kkhepe, 608.
dhara dhāraṇe, 609. tīra kammasamattiyam⁶, 609^a.
pāra sāmattiye;⁷

L

610. pāla rakkhāṇe,⁸ 611. khala soceyye, 612. tula
ummāne, 613. kala saṃkhyāne, 614. mīla nimīlane,

¹ kaṇḍa, *omitted in C*.

² bhūsane, *C*.

³ ana, *C*; *cf. Dh.* (805).

⁴ niyyatane, *C*.

⁵ 574—594 {{ }} *wanting in C*.

⁶ kammasamattiyam, *C*.

⁷ pāra sāmattiye, *only in C*.

⁸ pāra lakkhāṇe, *Mss.*; *cf. Dh.* (855).

615. sīla upadhāraṇe, 616. dula ukkhepane, 617. tala patitṭhāyaṃ, 618. pula samussaye, 619. pula mahatte, 620. lala icchāyaṃ;

S

621. pisa gamane, 622. ghusa sadde, 623. bhūsa alaṃkāre, 624. pusa posane, 625. khusa akkosane, 626. rusa pārasiye, 627. disa uccāraṇe¹, 628. vasa acchādane, 629. rasa assādana-snehanesu, 630. sisa visesane, 631. missa sammisse;

H

632. raha² cāge, 633. kuha³ vimhāpane, 634. piha icchāyaṃ, 635. maha pūjāyaṃ;

Ḷ

636. pīla bādāyaṃ, 637. hīla nindāyaṃ, 638. tāla āghāte, 639. laḷa upasevāyaṃ.

a anto uccāraṇattho, sesā dhātvatthā.

curādayo.

*[etesam ganthappamāṇam ekasatam vibhāvaye].⁴ dhātupāṭham samattam.

¹ ucchāraṇe, C^k.

² rasa, C^p.

³ kusa, C^p.

⁴ * [] *only in C^p*.

[24]

[Blank page]

THE DHĀTUMAÑJŪSĀ

Mss. and Editions consulted:

C^a and **C^b**, two Cinghalese Mss. in the Royal Library of Copenhagen, Nos. 54—55 in WESTERGAARD's *Catalogus*.

C^p, a Cinghalese Ms. in the Bibliothèque National, Paris (see JPTS 1882 p.36).

Cⁱ, a Cinghalese Ms. in the India Office Library, No. 87 (see JPTS 1882 p.106), known to us only through a transcript made in London in 1872 by Prof. V. FAUSBÖLL.

Kaccāyana-Dhātumañjūsā (**KD**) [ed. by DON ANDRIS DA SILVA DEVARAKKHITA] Colombo 1872 (containing also an alphabetical list of the verbs with Cinghalese and English translations).

A series of verbs and their meanings, followed by an English translation, has been given by Rev. B. CLOUGH in an appendix to his *Compendious Pāli Grammar* (Colombo 1824), which however is incomplete, ending with *bhūsa* No. (865) in our edition.

Namo Buddhāya.

1. Niruttinikarāpārapārāvārantagaṃ munim
vanditvā Dhātumañjūsaṃ brūmi pāvacanañjasaṃ.
2. Sogatāgamam āgama taṃ-taṃ-vyākaraṇāni ca
pāṭhe cāpaṭhitā p' ettha dhātv atthā ca pavuccare;
3. chandahānittham okāraṃ dhātvantānaṃ siyā kvaci,
y-ūnaṃ dīgho ca, dhātumhā pubbam atthapadaṃ api.

I, a.

4. bhū sattāyaṃ paca pāke
gamu sappa gatimhi ca. — (1—4)
silokadhātu saṃghāte
saki saṃkāya vattate (5—6)
5. atho kuka vak' ādāne
ke sadde aki lakkhaṇe (7—10)
ku sadde kucchite ṭaṃka
dāraṇe maki maṇḍane (11—13)
6. vaki koṭilla-yātrāsu
sakka-ṭikadvayaṃ gate (14—16)
kaki lolattane yāte
takīdhātu gatādisu. — (17—18)

v.2. ca vuccare, C^{kbp} (*originally* dhātū atthā ca vuccare?). —

No. 14. vaṃka koṭilyātāsu, C^p. — 18. takīdhā gatādisu, C^{kbp}; takī-
dha gatādisu, C; takī idha gatādisu, *KD*.

7. Ikkho tu dassan'-amkesu
khi khaye kamkha kamkhane (19—21)
cakkha dasse cikkha vāce,
dikkhōpanaya-muṇḍiya- (22—24)
8. vatādesesu niyame
bhakkhādanamhi bhikkha ca (25—26)
yāce rakkho rakkhaṇamhi
sikkho vijjaggahe tathā. — (27—28)
9. aggo tu gatikoṭṭille
laga saṅge mag' esane (29—31)
agī igī rigi ligī
vagi gatyatthadhātavo. — (32—36)
10. silāgha katthane jaggha
hasane aggha agghane (37—39)
sigghi āghāyane hoti
laghi sosa-gaṭṭisu ca. — (40—41)
11. vaca vyattavace yāca
yācane ruca dittiyaṃ (42—44)
suca soke kuca sadde
atho vica vivecane (45—47)
12. añca pūjā-gate vañca
gamane kiñcāvamaddane (48—50)
luñcāpanayane nacca
naccane maca rocane (51—53)
13. accāccane cu cavane
saco tu samavāyane (54—56)
paca yāte kaci vacca
dittiyaṃ maci dhāraṇe. — (57—60)

[19-28. *only in KD*] — 20. khī, *KD*. — 24. -muṇḍisuvatādesesu, *KD*.

— 41. sosaṇa-gaṭṭisu, *C^p*. — 56. sace, *C^{kbi}*. — 59. ditti, *C^{kbi}*; dittā, *C^p*.

14. puccha sampucchane muccha
mohasmiṇ lañcha lakkhaṇe (61—63)
añch' āyāme bhava puñcha
puñchane uñcha uñchane (64—66)
15. taccho tanukriye piñcha
piñchane. — rāja dittiyaṃ (67—69)
vajāja gamane rañja
rāge bhañjāvamaddane (70—73)
16. añju vyatti-gaṭi-kanti-
makkhaṇesv eja kampāne (74—75)
bhaja saṃsevane sañja
saṅge tu iñja kampāne (76—78)
17. yaja devaccane dāna-
saṅgatīkaraṇesu ca (79)
tija kkhama-nisānesu
bandhe pi cāja hāniyaṃ (80—81)
18. sañj' āliṅgana-vissagga-
nimmāne mujja mujjane (82—83)
majja saṃsuddhiyaṃ lajja
lajjane tajja tajjane (84—86)
19. ajja sajjājjane sajjā
nimmāne gajja saddane (87—90)
guja-kūjadvayaṃ sadde
avyatte khajja bhakkhaṇe (91—93)
20. bhajja pāke vijji bhaye
calane vīja vījane (94—96)

63. lañchi, C^{kbiip}. — 66. uñchi, C^{biip}; añchi añchane, C^k. —

80. kkhama- C^{ki} *KD*; handhe or khandhe (?), *both readings equally obscure*. — 82. sajj', *KD*. — 84. mañja, C^b.

khaji gamanavekalle

ji jaye ju jave siyā. — (97—99)

21. jhe cintāy' ujha ussagge. –
gamane aṭa-paṭadvayaṃ (100—103)

naṭa nacce raṭa pari-
bhāsane vaṭa veṭhane (104—106)

22. vaṭṭa āvattane vaṅṭa
vaṅṭatthe kaṭa maddane (107—109)

phuṭo vikasanādīsu
kaṭa saṃvaraṇe gate (110—111)

23. ghuṭa ghose patighāte
ciṭ' akkose ca pesane (112—113)

bhaṭa bhayaṃ kuṭa koṭṭa
cchedane luṭa loṭane (114—117)

24. jaṭa jhaṭa piṭa saṃghāte
ciṭ' uttāse ghaṭ' ṭhane (118—122)

ghaṭi saṃghaṭṭane cuṭa
chedane muṭa maddane (123—125)

25. paṭha vyattavace heṭha
bādhāyaṃ veṭha veṭhane (126—128)

suṭhī-kuṭhīdvayaṃ ghose
piṭha hiṃsana-dhāraṇe (129—131)

26. kaṭha sosana-pākesu
vaṭha thūlattane bhava (132—133)

kaṭhi soke ruṭha luṭho-
paghāte saṭha ketave (134—137)

106. veṭha veṭhane, C^{ki}. — 110. visaṅhādīsu, Cb; visaraṅādīsu, *KD*.

115. kuṭṭa, C^b (*omitting koṭṭa*). — 124. cheda, C^{kbi}; kaccha, C^p;

taṭṭa, *KD*; cf. W. 28,84. — 133. mūlattane, C^{kbi} *KD*; *KD gives thūla-*

ttane in the corrections. — 134. sose, C^{kbi} *KD*; cf. (132); *vide* W. 8,11.

27. siyā haṭṭha balakkāre —
 kaḍi bhede khaḍi cchide (138—140)
 maṇḍa vibhūsane caṇḍa
 caṇḍikke bhaḍi bhaṇḍane (141—143)
28. paḍi uppaṇḍane liṅga-
 vekalle muḍi khaṇḍane (144—145)
 gaḍi vattekadesamhi
 gaḍi sannicaye pi ca (146—147)
29. raḍi eraḍi himsāyaṃ
 piḍi saṃghātaādisu (148—150)
 kuḍi dāhe paḍi gate
 hiṇḍa āhiṇḍane siyā (151—153)
30. karaṇḍa bhājanatthe ca
 atho laḍi jigucchane (154—155)
 vattate meḍi koṭṭille
 saḍi sumbattha-m-īraṇe (156—157)
31. atho pi aṇḍa aṇḍatthe
 dissate tuḍi toḍane — (158—159)
 vaḍḍha saṃvaḍḍhane kaḍḍha
 kaḍḍhane. — bhaṇa bhāsane (160—162)
32. soṇa vaṇṇe guṇ' abhyāse
 iṇa-phenadvayaṃ gate (163—166)
 paṇa vohāra-thomesu
 vattate kaṇa mīlane (167—168)
33. aṇa raṇa kaṇa maṇa kvaṇa kuṇa sadde. —
 (169—174)
 yata patiyatane juta dittimhi (175—176)

154. kara(ṇ)ḍi, C^{kbiip}; bhājanatthamhi, *KD* (*omitting* ca). — 158.

aḍi, *KD*. — 159. to(ṇ)ḍi. C^{kbiip}.

- ata pata gamane cita saññāṇe (177—179)
kita vāsādo vatu vatthumhi. —(180—181)
34. bhava katta silāghāyaṃ
matha mantha viloṭane (182—184)
nātha yācana-santāpa-
isserāsiṃsanesu ca (185)
35. patha ve puthu vitthāre
vyatha bhīti-calesu ca (186—188)
gotthu vaṃse patha pantha
gate. — nanda samiddhiyaṃ (189—192)
36. vandābhivāda-thomesu
vada vyattavace pi ca (193—194)
atho ninda garahāyaṃ
khadi pakkhandanādisu (195—196)
37. phadī tu kiñcicalane
cadi kanti-hilādane (197—198)
kilidī paridevādo
udi ssava-kiledane (199—200)
38. idī tu paramissariye
adī adi ca bandhane (201—203)
bhaganda secane hoti
bhadi kalyāṇakammani (204—205)
39. sida siṅgāra-pākesu
saddu haritase siyā (206—207)
madi balye muda-madā
santose madda maddane (208—211)

181. vattumhi, C^{kbip} *KD*. — 184. viloṭane, *so* C^{kbip} *KD*, cf. Dhp. 127. —
186. putha, C^{kbip} *KD*; cf. (532-33). — 194. gada, C^{kbip} *KD*, *but cf.* (222). —
202-3. *So* C^{kbip}; adi andu ca, *KD*! — 205. bhadda, C^p *KD*. — 207.
So C^{ki}; harita-ghosiyā, C^{bp}; haritaghosane, *KD* (*in the index*-sosane).

40. sandu passavanādīsu
kand' avhāne ca rodane (212—213)
vida lābhe dada dāne
rudi assuvimocane (214—216)
41. sado visaraṇī-ādāna-
gamane cāvasādane (217)
hilādi tu sukhe sūda
kkharaṇe rada vilekhane (218—220)
42. sāda assādanādīsu
gada vyattavace pi ca (221—222)
nada avyattasadde tu
radāda khāda bhakkhaṇe (223—226)
43. adda yācana-yātrādisv
atho mida sinehane (227—228)
siyā khuda jighacchāyaṃ
dalidda duggatimhi tu (229—230)
44. dā dāve du gatīuddhyaṃ
dā dāne pi da sodhane (231—234)
tanda ālasiye. — bādha
bādhāyaṃ gudha rosane (235—237)
45. atho gādha patiṭṭhāyaṃ
vudhu edha ca vuddhiyaṃ (238—240)
dhā hoti dhāraṇe ceti
cetiyaṃ budha bodhane (241—242)
46. sidhu gatimhi yuddha sam-
pahāre vidha vedhane (243—245)

218. hilādi, *Mss.*, hilāda, *KD*. — 230. duggaccaṃ hi tu, *KD*. —

234. *Instead of pi* da C^b *has* devidā *and* C^p *vidha*; *vida jānane, KD*.

— 235. *tadi, KD*. — 241. *So* C^{bip}; C^k *omits* ceti; c' *eva cintāyaṃ, KD*.

rādha hiṃsāya saṃrādhe
 badha bandha ca bandhane (246—248)
 47. idha sādha ca siddhimhi
 dhe pāne indha dittiyaṃ. — (249—252)
 māna pūjāya vana (sana)sam-
 bhattiyaṃ ana pāṇane (253—256)
 kana ditti-gati-kantīsu
 khane khanv āvadāraṇe. — (257—259)
 48. gupa gopanake gupa saṃvarāṇe (260—261)
 tapa santāpe tapa issariye (262—263)
 cupa mandagate tapu ubbege (264—265)
 rapa lapa vākye sapa akkose (266—268)
 49. japa jappa vace vyatte
 tappa santappane siyā (269—271)
 kapi kiñcicale kappa
 sāmатthe vepu kampane (272—274)
 50. kappa santagate chede
 takke hiṃsādisūccate (275)
 vapa bījavinikkhepe
 dhūpa santāpane pi ca (276—277)
 51. capa sāntve pu pavane
 jhapa dāhe supo saye. — (278—281)
 puppha vikasane hoti. —
 rabi laby avasaṃsane (282—284)

247. vadha, C^b. — 252. indhi, C^{kb}. — 255. (sana) *omitted in C^{ki}*;
 na sana *instead of* vana sana, C^p; sambhame, C^{kbiip} *KD*; *cf.* Dhp. 175.
 — 257. -kantiyaṃ, *KD*. — 258-59. *So KD!*; khanu khanv āvadāraṇe,
 C^{kbiip}; *cf.* Dhp. 178. — 275. tappa, C^{kbiip} *KD*. — 277. santagate, C^{ki};
 santappane, C^p; santapane, *KD*. — 283-84. ramba lamb', C^k *KD*;
 ramba laby, Cⁱ.

52. cumba vadasaṃyoge
 kamba saṃvaraṇe mato (285—286)
 amba sadde ca assāde
 tāyane sabi maṇḍane (287—288)
53. gabba dappe' bba-sabbā pi
 gamane pubba pūraṇe (289—292)
 gumb' abba gumbane cabba
 adane ubba dhāraṇe. (293—296)
54. labha lābhe jabhī gatta-
 vināme subha sobhane (297—299)
 bhī bhaye rabha rābhasse
 cārambhe khubha sañcale (300—302)
55. thabhī khabhī patibandhe
 gabbha pāgabbhiye vadhe (303—305)
 sumbha saṃsumbhane sambha
 vissāse yabha methune (306—308)
56. dubha jigimsane dambha
 ganthane udrabhādane. — (309—311)
 kamū tu padavikkhepe
 khamū tu sahane siyā (312—313)
57. bhamu tu anavaṭṭhāne
 vamu uggiraṇādisu (314—315)
 kilamu klamu gilāne dve
 ramu kīlāyam īrito (316—318)
58. damo dame-nama name
 atho sama parissame (319—321)

285. cubi, C^b. — 286. kabī, C^{b(p)}. — 287. abi, C^{b(p)}. — 298.
 jambha, C^{ki}. — 303-04. thambha khambha, *KD*. — 307. sambhu,
 C^{bp}. — 314. tu *is Fausbøll's conjecture*; C^p *KD give* bhamu anavaṭṭhāne
 ca; C^{kbi} *only*. bhamu anavaṭṭhāne. — 317. gelaññe, *KD. omitting* dve.

yamu uparame nāse
 ama yāte mu bandhane (322—324)
 59. dhamo pumo ca dhamane
 tama saṃkā-vibhūsane (325—327)
 dhuma thima ca saṃghāte
 tama sāntve-vasādiye. — (328—330)
 60. ayo vayo paya mayo
 nayo raya gatimhi ca (331—336)
 daya dāna-gatī-rakkhā-
 hiṃsādisu yu missane (337—338)
 61. cāyu sampūjane tāyu
 santāne pāyu vuddhiyaṃ (339—341)
 atho usūya dosāvi-
 karaṇe sāya sāyane. — (342—343)
 62. tara taraṇasmim̐ thara santharaṇe (344—345)
 bhara bharaṇasmim̐ phara sampharaṇe (346—347)
 sara gati-cintā-hiṃsā-sadde (348)
 phura calanādo hara haraṇamhi (349—350)
 63. ri santatismim̐ ru gate ru sadde (351—353)
 khura cchidasmim̐ dhara dhāraṇamhi (354—355)
 jara jīraṇatthe mara pāṇacāge (356—357)
 khara seka-nāse ghara secanamhi (358—359)
 64. garo nigaraṇe seke
 dara dāhe vidāraṇe (360—361)
 cara gati-bhakkhaṇesu
 vara saṃvaraṇādisu (362—363)

327 & 330. *So* C^{kbip} *KD*. — 341. *vāyu*, C^{kbip}. — 350. *haraṇasmim̐*,
KD. — 358. *seca-nāse*, C^{kbip}. — 361. *ḍāhe*, C^{bp} *KD*.

65. chara cchede ara nāse
gate ca pūra pūraṇe (364—366)
kur' akkose nara naye
jāgara supinakkhaye. — (367—369)
66. pilu-palū sala-hulā
gatyathā cala kampāne (370—374)
khala sañcalane phulla
vikāse jala dittiyaṃ (375—377)
67. phala nipphattiyaṃ hoti
dala ditti-vidāraṇe (378—379)
dala duggatiyaṃ nīla
vaṇṇe mīla nimīlane (380—382)
68. sīla samādhimhi kīla
bandhe gala gilādane (383—386)
kūla āvaraṇe sūla
rujāyaṃ bala pāṇane (387—389)
69. tala mūla patitthāyaṃ
vala valla nivāraṇe (390—393)
palla ninne ca gamane
mala malla ca dhāraṇe (394—396)
70. vattate khila kāṭhinne,
kalile ala-kaladvayaṃ (397—399)
vella saṃharaṇe kalla
saddane ali bandhane (400—402)
71. culla hāvakriye thūla
kassane cula maddane (403—405)

392—93. bala balla, C^{kbip}. — 396. mallavadhāraṇe, C^{kbip} *KD*. —

404. thūlākassane, *KD*. — 405. *So* C^{kbip} *KD* (*i.e.* majjane? *W.* 32,62 *v.l.*).

vattate khala soceyye
 pala rakkhā-gate pi ca (406—407)
 72. kela khela celu pelu
 velu sañcalanādisu. — (408—412)
 ava rakkhane jīva pāṇa-
 dhāraṇe tu plavo gate (413—415)
 73. kaṇḍūvanamhi kaṇḍūvo
 saraṇe chedane davo (416—417)
 davo tu davane devu
 devane sevu sevane (418—420)
 74. dhāvu gamanavuddhimhi
 paṭhito dhovu dhovane (421—422)
 ve vi dve tantusantāne
 ve vu saṃvarane siyuma (423—426)
 hvo avhāne kevu seke
 dhuva yātrā-thiresu ca. — (427—429)
 75. asa gasa adane ghasa adanasmiṃ (430—432)
 isa pariyeṣe isu icchāyaṃ (433—434)
 sasu pāṇana-gati-hiṃsādyatthe (435)
 masa āmasane musa sammose (436—437)
 76. kusa akkose dusa appīte (438—439)
 tusa santose pusa posamhi (440—441)
 rusa ālepe rusa hiṃsāyaṃ (442—443)
 masu macchere usu dāhe pi (444—445)
 77. hasa hasanasmiṃ ghusa saddasmiṃ (446—447)
 tasa ubbege trasa ubbege (448—449)

406-07. *So KD; C^{kbip} only; vattate kūla pala gate pi ca. —*

408-12. *kela khela cela pela vela. KD. — 411. belu, C^{kbip}. —*

417. *saraṇā(/a)-jetane, C^{kbip}. — 428. keva, C^{kbi} KD; seke (C^{kbip} KD) ^ā: seeane
 mistaken for sevane (?), W. 14,30. — 448. tasu, C^{bp}. — 449. trasu, C^{bp}.*

lasa kantyatthe rasa assāde (450—451)
 puna bhasa bhasmīkaraṇe cāpi (452)
 78. gavesa maggane paṃsa
 nāsane disa pekkhaṇe (453—455)
 sāsānusiṭṭhiyaṃ hasa
 pīṭiyaṃ pasa bandhane (456—458)
 79. saṃsa pasamaṃsane issa
 issāyaṃ kassa kassane (459—461)
 dhaṃsa padhaṃsane siṃsa
 icchāyaṃ ghaṃsa ghaṃsane (462—464)
 80. ḍaṃsa-daṃsā tu dasane
 bhāsa vācāya dittiyaṃ (465—467)
 siyā bhūsa alaṃkāre
 atho āsūpavesane (468—469)
 81. vasa kanti-nivāsesu
 vassa secana-saddane (470—471)
 kisa sāne kasa gate
 kasa hiṃsā-vilekhane (472—474)
 82. disāṭisajjanādīsu
 kāsa dittimhi saddane (475—476)
 duve dhātū khasa jhasa
 hiṃsāyaṃ misa mīlane (477—479)
 83. su hiṃsā-kulasandhāna-
 yātrādīsu su passave (480—481)
 su sadde su pasavane
 si saye ca si sevane. — (482—485)

457. haṃsa, *KD*; haṇa saṃpītiyaṃ, *C^p*. — 458. pāsa, *C^p KD*. —

462. pasamaṃsane, *C^{kbiip}*; *cf.*, *however*, *W.* 18,15–16. — 483. savane, *C^{ki}* (*Cⁱ* inserting sadde before 482. su); *C^p* inserts hi after pasavane.

84. maha pūjāyāraha pūjāyaṃ (486—487)
 guha saṃvaraṇe liha assāde (488—489)
 raha cāgasmiṃ muha mucchāyaṃ (490—491)
 maha sattāyaṃ bahu saṃkhyāne (492—493)
85. saha kkhame daha bhasmī-
 karaṇe ca patiṭṭhāyaṃ (494—495)
 ruha sañjanane ūha vi-
 takke vaha pāpuṇane (496—498)
86. duha ppapūraṇe nāse
 diho upacaye mato (499—500)
 nindāyaṃ garaḥo ṭha
 ghaṭane miha secane (501—503)
87. gāhu vilolane brūha
 baha braha ca vuddhiyaṃ (504—507)
 vhe saddamhi hasane [ca]
 hā cāge. – luḷa manthane (508—510)
 kīḷa vihāramhi laḷa
 vilāse'me savuddhikā. (511—512)
 savuddhibhūvādayo.

I, b.

88. tuda vyathāyan tu nuda
 khepane likha lekhane. — (513—515)
 kuca saṃkocane rica
 kkharāṇe khaca bandhane (516—518)
89. uca sadde samavāye. —
 vijī bhaya-calesu ca (519—520)

502. ghaṭṭane, C^{kbi}; ghaṭa ghaṭane, C^p — 504. gāha, *KD*. —

508. vaha, C^{kbi}; [ca] *omitted by* C^{kbi} *KD*. — 520. -calanesu ca, C^p.

vattate bhujā koṭille
 valaṅja tu valaṅjane (521—522)
 90. bhaja sevā-puthakkāre
 ruja roge. — aṭṭane (523—525)
 kuṭa cchede ca koṭille
 agā sajjhāyanādisu. — (526)
 91. puṇo subhakriye. — vatta
 vattane cata yācane. — (527—529)
 kutha pāke pūtibhāve
 kutha saṃklesane pi ca (530—531)
 92. ubho dhātū putha patha
 vitthāre. — vida jānane (532—534)
 hada uccāraussagge
 cintāyaṃ. — midha hiṃsane (535—536)
 93. nandha vinandhane. — thīna
 puna saṃghātavācino. — (537—539)
 kapa acchādane vappa
 vāraṇe khipa peraṇe (540—542)
 94. supā saye chupa samphasse
 vattate capa sāntvane. — (543—545)
 nabhadhātu vihiṃsāyaṃ
 rumbha uppīlanādisu (546—547)
 95. sumbha saṃsumbhane jambha
 jambhane chubha nicchubhe (548—550)
 ṭhubha niṭṭhubhane. — camu
 adane chamu hīlāne (551—553)

522. valaṅjo, *KD*. — 526. agā, *C^{kbi} KD*, i.e. āgā (?). — 530. putha, *C^{kbi} KD* (*cf.* *W.* 26,11). — 536. mida, *C^p KD*; cidha, *C^{kb}*; hida, *Cⁱ*. — 544. chupo phasse, *KD*. — 545. sānane, *C^{kbi}*; sāsane, *C^p*. — 552. mu, *C^{ki}*.

96. jhamu dāhe chamu [jamu]
 adane. — iriya vattane. — (554—556)
 kiradhātu vikiraṇe
 giro nigaraṇādisu (557—558)
97. phura sañcalanādīsu
 kura saddādanesu ca (559—560)
 khura cchede vilikhane
 ghura bhīme. — gilādane (561—563)
98. tila snehe cila vasane
 hila hāve sil' uñchane (564—567)
 bila bhede phula caye. —
 kusa cchedana-pūraṇe. (568—570)
99. visa ppavesā-pharaṇe
 disātisajjanādisu (571—572)
 phusa phasse musa theyye
 thusa appīkriyāya tu. — (573—575)
 guḷa mōkkhe guḷa pari-
 vattanamhi tudādayo. (576—577)
 tudādayo avuddhikā.

I, c.

100. hū bhū sattāyam uccanti
 i ajjhāne gatimhi ca. — (578—580)
 khā-khyādvayaṃ pakathane. —
 ji jaye. — nā 'vabodhane. — (581—584)
101. dī ī vehāsagamane. —
 ṭhā gativinivuttīyaṃ. — (585—587)

[555^{bis} jamu, *our conjecture*, cf. W. 13,29]. — 556. vattane pi ca, *KD*. —
 558. nigiraṇādisu, *KD*, cf. (360). — 565. cala, C^{kbi}; vane, C^{kbi}; vāse *KD*. —
 580. ajjheyaṇe (*meaning* ajjhene), C^p. — 587. gativinivuttīyaṃ, C^{kbi}.

nī pāpaṇe muna ṅāṇe
hana hiṃsā-gaṭisu pi. — (588—590)
102. pā rakkhaṇamhi pā pāne. —
brū vācāyaṃ viyattiyaṃ. — (591—593)
bhā dittiyaṃ. — mā pamāṇe. —
atho yā pāpuṇe siyā. — (594—596)
103. duve pi rā lā ādāne. —
vā gati-bandhanesu pi. — (597—599)
asadhātu bhuvī khyāto
si saye sā samattiyaṃ. (600—602)

hū-bhūvādayo luttavikaraṇā.

I,d.

104. hu dāne pi ca ādāne
apy adane ca vattati (603)
hā cāge kamu yātrāyaṃ
dā dāne dhā ca dhāraṇe. (604—607)

juhotyādayo sadvibhāva-luttavikaraṇā.

II.

105. rudhi āvaraṇe. — muca
mocane rica recane (608—610)
sica seke. — yuja yoge
bhujā pālana-bhojane. — (611—613)

602. samatthiye, C^{kbp} *KD*. — 603. avyadāne, C^{kfp}; avyavadāne, C^b;
abyadāne, *KD* (*but in the corrections: abhyādāne!*); *our conjecture is
founded upon W. 25,1; from a metrical point of view we should expect.*
hu dāne pi ca adane apy ādāne ca vattati; *or avyadāne = habyardāne (?)*.
613. bhujā pā bhojane, C^{bp}, C^p *adding pi ca.*

106. kati cchede. — chidi dvedhā-
 karāṇe bhida vidāraṇe (614—616)
 vida lābhe. — lupa cchede
 vināse lipa limpāne. — (617—619)
 pisa sañcuṇṇane hiṃsa
 vihiṃsāyaṃ rudhādayo. (620—621)
 rudhādayo.

III.

107. divu kīlā-vijigimsā-
 vohāra-jjuti-thomite (622)
 sivu tantūna santāne
 khi khaye khā pakāsane. — (623—625)
 108. kā gā sadde pi. — ghā gandho-
 pādāne. — ruca rocane (626—629)
 kaca dityaṃ muca moce
 atho vica vivecane. — (630—632)
 109. rañja rāge sañja saṅge
 khalane majja suddhiyaṃ (633—635)
 yujo samādhimhi lujo
 vināse. — jhā vicintane. — (636—638)
 110. tā pālāne. — chidi dvedhā-
 karāṇe mida sinehane (639—641)
 mad' ummāde khida dīna-
 bhāve bhida vidāraṇe (642—644)
 111. sida pāke pada gate
 vida sattā-vicintane (654—647)

621. hisi, C^p *KD*. — 626. khā *instead of* kā gā, C^{ki}. — 634. sañja
 saṃkhalane, C^{kbi}. — 635. maja, C^{kbi}. — 638. vicintaye, C^{ki}, *cf.* (688). —
 640-41. dvedhākāre, *KD* ... snehane, C^p.

dī khaye dā tu supane
dā dāne dāvakhaṇḍane. — (648—651)
112. budhāvagamanādīsu
atthesu yuddha yujjhane (652—653)
kudha kope sudha soce
rādha hiṃsāya siddhiyaṃ (654—656)
113. idha saṃsiddhi-vuddhīsu
sidha sādha ca siddhiyaṃ (657—659)
vidha vedhe gidha gedhe
rudhi āvaraṇādīsu. — (660—662)
114. mana nāṇe jan' uppāde
hana hiṃsā-gatīsu pi (663—665)
sinā soce. — kupa kope
tapa santāpa-pīṇane (666—668)
115. lupa cchede rupa nāse
pakāse dīpa dittiyaṃ (669—671)
dapa hāse. — labha lābhe
lubha gedhe khubho cale. — (672—675)
116. samūpasama-khedesu. —
hara hiri ca lajjane. — (676—678)
milā gattavināme ca
gilā hāsakkhaye pi ca (679—680)
117. lī silese dravīkāre. —
vā gati-bandhanesu ca. — (681—682)
lisa lese tusa tose
silisālīṅganādīsu (683—685)

649. tu *missing* in C^{kb}; C^p *gives*: dhā tu supuna; KD *reads*: dī
khaye, supane dā ca, dāne dā tv avakhaṇḍane. — 671. dīpi, C^k. —
681. 11 silese, C^{ip}; selese, C^{kb} (*omitting* lī). — 683. lisi, C^{kbip} KD, *but*
cf. (681), *see also* (132: 134, 459: 462), *and* Dhp. 444.

118. kilisa klisa upatāpe
atho tasa pipāsayaṃ (686—688)

rusa rose disa-dusā
appītimhi duve siyuṃ (689—691)

119. yasu ppayatane asu
khepane pi ca vattate (692—693)

susa sose bhasa adho-
pāte nasa adassane (694—696)

120. sāssāde sāvasāne ca
sā tanūkarāṇe pi ca. — (697—699)

hā hāne muha vecitte
naha sajjana-bandhane (700—702)
nahā soce pih' icchāyaṃ
siniha sniha pītiyaṃ. (703—706)

divādayo.

IV.

121. su savane saka sattimhi
khi khayamhi gi saddane (707—710)
apa sambhu ca pāpuṇane
hi gatimhi vu saṃvare. (711—714)

svādayo.

V.

122. kī vinimaye. — ci caye. —
ji jaye. — nāvabodhane. — (715—718)

686-87. kilisa kilisopatāpe, *KD*. — 688. pipāsaye, *C^p*; pipāsane,
KD, cf. (821, 844, 860). — 690. -dusa, *C^{kip}*. — 698. ca *only in KD*. —
700. cāge, *KD*. — 709. khī, *KD*.

thu thave. — dhu pakampāyaṃ. —
 atho pu pavane siyā (719—721)
 123. pī tappane. — mā pamāṇe. —
 khipa kkhepe. — mi hiṃsane (722—725)
 mi pamāṇe mu bandhe ca. —
 lu pacchede. — si bandhane (726—729)
 asa bhakkhaṇe. — atho gaha
 upādāne kiyādayo. (730—731)

kiyādayo.

VI.

124. tanu vitthāre saka sattismiṃ (732—733)
 du paritāpe sanu dānamhi (734—735)
 vana yācāyaṃ manu bodhasmiṃ (736—737)
 hi gate apa pāpuṇanasmiṃ hi (738—739)
 kara karaṇasmiṃ bhavati si bandhe (740—741)
 su abhissavane tanuādīni. (742)

tanādayo.

VII.

125. cura theyye. — lokadhātu
 dassane aki lakkhaṇe (743—745)
 siyā thaka patīghāte
 puna takka vitakkane. — (746—747)
 126. lakkha dassana-aṃkesu
 vattate makkha makkhaṇe (748—749)

719. pu thave, C^{ki}; pu thuve, C^{bp}; thv abhitthave, *KD*. — 720.

pakampanaya, C^{kb}; pakampane, Cⁱ; kampane dhū, *KD*. — 724. *Cf.* Dh^p.

501. — 728. chede, C^{kbip}. — 734. paritāpe, C^{kbip}. — 735. dānasmiṃ, *KD*.

— 739. hi *omitted in* Cⁱ. — 746. patighāte, C^p *KD*.

bhakkhādane mokkha moce
 sukha dukkha ca takriye. — (750—753)
 127. liṅga cittakriyādīsu
 maga magga gavesane. — (754—756)
 punāpi paca vitthāre
 klese vañca palambhane (757—758)
 128. cacca ajjhayane acca
 pūjāyaṃ vaca bhāsane (759—761)
 raca patiyatane sūca
 pesuññe ruca rocane (762—764)
 129. muca ppamocane loca
 dassane kaca dittiyaṃ. — (765—767)
 sajjājja ajjane tajja
 tajjane vajja vajjane (768—771)
 130. yuja saṃyamane pūja
 pūjāyaṃ tija tejane (772—774)
 paja maggasaṃvaraṇe
 gate bhaja vibhājane (775—776)
 131. atho bhāja puthakkāre
 sabhāja pīti-dassane. — (777—778)
 ghaṭī ghaṭana-saṃghāte
 ghaṭṭa sañcalanādisu (779—780)
 132. kuṭa koṭṭa cchedane dve
 kuṭa ākoṭanādisu (781—783)
 naṭa nacce caṭa puṭa
 bhede vaṇṭa vibhājane (784—787)

758. palabbhane, C^kbip. — 759. ajjhāyane, C^p *KD*. — 762. patiyatane,
 C^b. — 779. *So* C^k; C^b omits ghaṭī; C^p *has* atho *instead of* ghaṭī;
KD renders: atho tu ghaṭa saṃghāte. — 786. *Cf.* Dh. 560, *note*.

133. tuvaṭṭa ekasayane
saṭo visaraṇe siyā. — (788—789)
guṇṭha oḡuṇṭhane heṭṭha
bādhāyaṃ veṭṭha vethane. — (790—792)
guḍi veṭṭhe kaḍi-khaḍi
bhedane maḍi bhūsane (793—796)
134. paṇḍa bhaṇḍa paribhāse
daḍi āṇāyaṃ īrito (797—799)
taḍi sañcalane piṇḍa
saṃghāte chaḍḍa chaḍḍane. — (800—802)
135. vaṇṇa saṃvaṇṇane cuṇṇa
cuṇṇane āṇa pesane (803—805)
gaṇa saṃkalane kaṇṇa
savane. — cinta cintane (806—808)
136. yanta saṃkocane manta
guttabhāsana-jānane (809—810)
cita sañcetanādīsū
kitta saṃsaddane bhava (811—812)
137. yata niyyātane. — gantha
sandabbhe attha yācane (813—815)
katha vākyappabandhe ca. —
vida ṇāṇe cuda codane (816—818)
138. chadā pavāraṇe chadda
vamane chanda icchayaṃ (819—821)
vadī 'bhivāda-thomesu
bhadi kalyāṇakammaṇi (822—823)

789. ghaṭo, C^{kbi} *KD*, but cf. *W.* 9,12. — 800. *So* C^{kbi}; saṃtālāne,
KD. — 807. C^{kbi} *insert* nayaṃ *after* savane. — 814. sandavhe, C^{kbi}. —
817. Vi ṇāṇe, C^{kbi}. — 818. nude cuda, *KD*. — 821. *Cf.* (688).

139. hilādī tu sukhe. — gandha
 sūcane vidha kampāne (824—826)
 randha pāke. — atho māna
 pūjāyaṃ nu tthutimhi tu (827—829)
140. thana devasaddane ūna
 parihāne thena coriye (830—832)
 dhana sadde. — ñapa tosa-
 nisāna-māraṇādisu (833—834)
141. lapa vākye jhapa dāhe
 rupa ropānaādisu (835—837)
 pī tappane siyā kappa
 vitakke. — labhi vañcane (838—840)
142. atho vabhī garahāyaṃ. —
 samu savana-dassane (841—842)
 kamu icchāya kantimhi
 siyā thoma silāghayaṃ (843—844)
143. timu temana-saṃkāsū
 ama roga-gatādisu (845—846)
 saṅgāma yuddhe vatteyya. —
 īra vācā-pakampāne (847—848)
144. vara āvaraṇ'-icchāsū
 yācāyaṃ dhara dhāraṇe (840—850)
 tīra kammāsamattimhi
 pāra sāmattiyādisu. — (851—852)
145. tul' ummāne khala soce
 sañcāye pāla rakkhaṇe (853—855)

824. hilādī, C^{kbi}; hilāda, *KD*; tu *only in KD*. — 830. devasadda,
KD. — 842. samana-, C^p; sāntvana-, *KD* (*cf.* *W.* 35,27). — 844. silāghāyaṃ,
 C^p; silāghane, *KD cf.* (688). — 849. yācā C^{kbi}; C^p *has* siyā ca *instead*
of yācāyaṃ. — 851. -sāmattimhi, Cⁱ *KD*, -sāmattimhi, C^p. — 855. pala,
KD, pāra lakkhaṇe Cⁱ (*cf.* *Dhp.* 610).

kala saṃkalanādīsu
 bhava mīla nimīlane (856—857)
 146. sīlūpadhāraṇe mūla
 rohane lala icchayaṃ (858—860)
 vattate dula ukkhepe
 pula mahatte samussaye. — (861—862)
 147. ghusa sadde pisa pese
 bhūsālaṃkaraṇe siyā (863—865)
 rusa pārusiye khuṃsa
 akkose pusa posane (866—868)
 148. disa uccāraṇādīsu
 vasa acchādanādīsu (860—870)
 ras' assāde rave snehe
 atho sisa visesane (871—872)
 149. si bandhe missa sammissa. —
 kuha vimhāpane siyā (873—875)
 raha cāge gate cāpi
 maha pūjāyaṃ īraye (876—877)
 150. pih' icchāyaṃ siyā. — vīla
 lajjāyaṃ phaḷa phālane (878—880)
 hīḷa gārahiye pīḷa
 bādhāyaṃ taḷa tālane (881—883)
 laḷadhātūpasevāyaṃ
 vattatīme curādayo. (884)
 * niccaṃ ṇeṇayantā curādayo samattā. *)

860. icchāyaṃ, C^p; icchane, *KD*, *cf.* (688). — 861. vatta, C^{ki}; *KD*
omits vattate and reads ukkhepaṇe. — 862. mahattana-samussaye, *KD.* —
 865. -kāranū, C^{kbi}. — 866. rusi, C^p. — 869. dis' ucc-, C^{kbi}. — 870.
 acchādane siyā, *KD.* — 876. cāpi, *KD*; C^{kbi} *also here cāge, and C^p cāhe,*
i.e. cāgā (?), cf. (526). — 877. īrito, *KD.*
 * — *) samattā satta gaṇā, *KD.*

151. bhuvādī ca rudhādī ca divādī svādayo gaṇā
kiyādī ca tanādī ca curādī cīdha sattadhā.

152. kriyāvācittam akkhātum ekekattho bahūdito,
payogato 'nugantabbā, anekatthā hi dhātavo.

153. hitāya mandabuddhīnaṃ vyattaṃ vaṇṇakkamā lahuṃ
racitā *Dhātumañjūsā* Silavaṃsena dhīmatā.

154. saddhammapaṃkeruharājahaṃso
āsiṭṭhadhammaṭṭhiti silavaṃso
yakkhaddileṇākkhyanivāsavāsī
yatissaro so 'yam idaṃ akāsi.

Kaccāyana-Dhātumañjūsā samattā.

(155) paṭhamā saddappakati, dutiyā atthojotakā;
vibhattito vibhattī ti na codetabbam ev' idha.

siddhir astu.

=====

[In the original edition, an ALPHABETICAL INDEX OF PĀLI WORDS follows]